

Der Prophet Maleachi .  
Malachi

Maleachi / Malachi 1.

1.

Dieß ist die Last , die der Herr redet wider Israel durch  
The burden of the word of the LORD to Israel by

Maleachi.

Malachi .

2.

Ich habe euch lieb , spricht der Herr. So sprecht ihr: Womit hast  
I have loved you, saith the LORD. Yet ye say , Wherein hast

du uns lieb ? Ist nicht Esau Jakobs Bruder ? spricht der Herr; Noch  
thou loved us? [Was] not Esau Jacob's brother? saith the LORD: yet

habe ich Jakob lieb,  
I loved Jacob ,

3.

Und ich hasse Esau und habe sein Gebirge öde gemacht, und sein Erbe  
And I hated Esau, and laid his mountains and his heritage

den Drachen zur Wüste .  
waste for the dragons of the wilderness.

4.

Und ob Edom sprechen würde: Wir sind verderbt , aber wir wollen das Wüste  
Whereas Edom saith , We are impoverished, but we will

wieder erbauen , so spricht der Herr Zebaoth also:  
return and build the desolate places; thus saith the LORD of hosts ,

Werden sie bauen, so will ich abbrechen , und soll heißen  
They shall build, but I will throw down; and they shall call them,

die verdammte Grenze , und ein Volk , über das der Herr  
The border of wickedness, and, The people against whom the LORD hath

zürnt ewiglich.  
indignation for ever.

5.

Das sollen eure Augen sehen, und ihr werdet sagen: Der Herr ist  
And your eyes shall see , and ye shall say , The LORD will be

herrlich in den Grenzen Israels.  
magnified from the border of Israel .

6.

Ein Sohn soll seinen Vater ehren, und ein Knecht seinen Herrn . Bin  
A son honoureth [his] father , and a servant his master: if

ich nun Vater , wo ist meine Ehre ? Bin ich  
then I [be] a father, where [is] mine honour? and if I [be] a

Herr , wo fürchtet man mich? spricht der Herr Zebaoth zu euch  
master, where [is] my fear ? saith the LORD of hosts unto you , O

Priestern, die meinen Namen verachten. So sprecht ihr: Womit  
priests , that despise my name . And ye say , Wherein

verachten wir deinen Namen?  
have we despised thy name ?

7.

Damit, daß ihr opfert auf meinem Altar unreines Brod. So  
Ye offer polluted bread upon mine altar ; and ye

sprecht ihr: Womit opfern wir dir Unreines ? Damit, daß ihr sagt:  
say , Wherein have we polluted thee? In that ye say , The

Des Herrn Tisch ist verachtet .  
table of the LORD [is] contemptible.

8.

Und wenn ihr ein Blindes opfert , so muß es nicht böse heißen,  
And if ye offer the blind for sacrifice, [is it] not evil ?

und wenn ihr ein Lahmes oder Krankes opfert, so muß es auch nicht böse  
and if ye offer the lame and sick , [is it] not evil

heißen. Bringe es deinem Fürsten , was gilt es, ob du ihm gefallen  
? offer it now unto thy governor; will he be pleased

werdest ? Oder ob er deine Person ansehen werde? spricht der  
with thee, or accept thy person ? saith the

Herr Zebaoth .  
LORD of hosts.

9.

So bittet nun Gott, daß er uns gnädig sei  
And now, I pray you, beseech God that he will be gracious unto

. Denn solches ist geschehen von euch ; meint ihr, er werde  
us: this hath been by your means: will he regard

eure Person ansehen? spricht der Herr Zebaoth .  
your persons ? saith the LORD of hosts.

10.

Wer ist auch unter euch, der eine Thür zuschließe  
Who [is there] even among you that would shut the doors [for

? Ihr zündet auf meinem Altar kein Feuer an  
nought]? neither do ye kindle [fire] on mine altar

umsonst . Ich habe keinen Gefallen an euch, spricht der Herr Zebaoth ;  
for nought. I have no pleasure in you , saith the LORD of hosts,

und das Speisopfer von euern Händen ist mir nicht angenehm.  
neither will I accept an offering at your hand .

11.

Aber von Aufgang der Sonne bis zum Niedergang soll  
For from the rising of the sun even unto the going down of the same

mein Name herrlich werden unter den Heiden ; und an allen Orten  
my name [shall be] great among the Gentiles; and in every place

soll meinem Namen geräuchert und ein reines Speisopfer  
incense [shall be] offered unto my name , and a pure offering

geopfert werden; denn mein Name soll herrlich werden unter den Heiden ,  
: for my name [shall be] great among the heathen,

spricht der Herr Zebaoth .  
saith the LORD of hosts.

12.

Ihr aber entheiligt ihn, damit, daß ihr sagt: Des Herrn  
But ye have profaned it , in that ye say , The table of the LORD

Tisch ist unheilig, und sein Opfer ist verachtet  
[is] polluted; and the fruit thereof, [even] his meat, [is] contemptible

sammt seiner Speise.

13.

Und ihr sprecht : Siehe , es ist nur Mühe , und  
Ye said also, Behold, what a weariness [is it]! and ye have

schlaget es in den Wind, spricht der Herr Zebaoth . Und ihr opfert , das  
snuffed at it , saith the LORD of hosts; and ye brought [that

geraubt , lahm und krank ist, und opfert dann  
which was] torn , and the lame, and the sick ; thus ye brought an

Speisopfer her. Sollte mir solches gefallen von eurer Hand? spricht der  
offering : should I accept this of your hand? saith the

Herr.

LORD.

14.

Verflucht sei der Vortheilische, der in seiner Heerde ein Männlein  
But cursed [be] the deceiver , which hath in his flock a male

hat, und wenn er ein Gelübde thut, opfert er dem Herrn ein  
 , and voweth , and sacrificeth unto the Lord a

Untüchtiges . Denn ich bin ein großer König, spricht der Herr Zebaoth , und  
corrupt thing: for I [am] a great King , saith the LORD of hosts, and

mein Name ist schrecklich unter den Heiden .  
my name [is] dreadful among the heathen.

Maleachi / Malachi 2.

1.

Und nun, ihr Priester, dieß Gebot gilt euch.  
And now, O ye priests , this commandment [is] for you .

2.

Wo ihr es nicht hören noch zu Herzen nehmen  
If ye will not hear , and if ye will not lay [it] to heart

werdet, daß ihr meinem Namen die Ehre gebt, spricht der Herr  
 , to give glory unto my name , saith the LORD

Zebaoth , so werde ich den Fluch unter euch schicken und  
of hosts, I will even send a curse upon you , and I will

euren Segen verfluchen, ja verfluchen werde ich ihn  
curse your blessings : yea, I have cursed them

, weil ihr es nicht wollt zu Herzen nehmen.  
already, because ye do not lay [it] to heart .

3.

Siehe , ich will schelten euch sammt dem Samen, und den Koth eurer  
Behold, I will corrupt your seed , and spread dung

Feiertage euch in das Angesicht werfen  
upon your faces , [even] the dung of your solemn

, und soll an euch kleben bleiben.  
feasts; and [one] shall take you away with it .

4.

So werdet ihr dann erfahren, daß ich solches Gebot zu  
And ye shall know that I have sent this commandment unto

euch gesandt habe, daß es mein Bund sein sollte mit Levi, spricht der  
you , that my covenant might be with Levi, saith the

Herr Zebaoth .

LORD of hosts.

5.

Denn mein Bund war mit ihm zum Leben und Frieden, und ich gab ihm  
My covenant was with him of life and peace ; and I gave them to him

die Furcht, daß er mich fürchtete und meinen  
[for] the fear wherewith he feared me, and was afraid before my

Namen scheuete.

name .

6.

Das Gesetz der Wahrheit war in seinem Munde, und ward kein Böses  
The law of truth was in his mouth, and iniquity was not found

auf seinen Lippen gefunden. Er wandelte vor mir friedsam und aufrichtig, und  
in his lips : he walked with me in peace and equity , and

bekehrte Viele von Sünden .

did turn many away from iniquity.

7.

Denn des Priesters Lippen sollen die Lehre bewahren, daß man  
For the priest's lips should keep knowledge , and they should

aus seinem Munde das Gesetz suche; denn er ist ein Engel  
seek the law at his mouth : for he [is] the messenger

des Herrn Zebaoth .

of the LORD of hosts.

8.

Ihr aber seid von dem Wege abgetreten und ärgert Viele  
But ye are departed out of the way ; ye have caused many

im Gesetz und habt den Bund Levis  
to stumble at the law ; ye have corrupted the covenant of Levi

verbrochen, spricht der Herr Zebaoth .  
, saith the LORD of hosts.

9.

Darum habe ich auch euch gemacht, daß ihr verachtet und unwerth seid  
Therefore have I also made you contemptible and base

vor dem ganzen Volke ; weil ihr meine Wege nicht  
before all the people, according as ye have not kept my ways

haltet, und sehet Personen an im Gesetz.  
, but have been partial in the law .

10.

Denn haben wir nicht Alle Einen Vater ? Hat uns nicht Ein Gott geschaffen ?  
Have we not all one father? hath not one God created us?

Warum verachten wir denn einer den andern , und  
why do we deal treacherously every man against his brother, by

entheiligen den Bund , mit unsern Vätern gemacht?  
profaning the covenant of our fathers ?

11.

Denn Juda ist ein Verächter geworden, und  
Judah hath dealt treacherously , and an abomination is

in Israel und zu Jerusalem geschehen Greuel. Denn Juda  
committed in Israel and in Jerusalem ; for Judah hath

entheiligt die Heiligkeit des Herrn, die er lieb hat, und buhlt  
profaned the holiness of the LORD which he loved , and hath married

mit eines fremden Gottes Tochter.  
the daughter of a strange god .

12.

Aber der Herr wird den , so solches thut, ausrotten aus der  
The LORD will cut off the man that doeth this

Hütte Jakobs, beide Meister und Schüler  
, the master and the scholar, out of the tabernacles of

, sammt dem, der dem Herrn Zebaoth Speisopfer  
Jacob, and him that offereth an offering unto the LORD of hosts

bringt.  
.

13.

Weiter thut ihr auch das, das vor dem Altar des Herrn  
And this have ye done again , covering the altar of the LORD

eitel Thränen und Weinen und Seufzen ist, daß ich  
with tears , with weeping, and with crying out , insomuch that he

nicht mehr mag das Speisopfer ansehen noch etwas  
regardeth not the offering any more, or receiveth [it]

Angenehmes von euern Händen empfangen.  
with good will at your hand .

14.

Und so sprecht ihr: Warum das? Darum, daß der Herr  
Yet ye say , Wherefore? Because the LORD hath been witness

zwischen dir und dem Weibe deiner Jugend gezeugt hat, die du  
between thee and the wife of thy youth , against whom thou hast

verachtest ; so sie doch deine Gesellin , und ein Weib deines  
dealt treacherously: yet [is] she thy companion, and the wife of thy

Bundes ist.  
covenant .

15.

Also that der Einige nicht, und war doch eines  
And did not he make one ? Yet had he the residue of the

großen Geistes. Was that aber der Einige? Er suchte den  
spirit . And wherefore one ? That he might seek a

Samen, von Gott verheißen. Darum so seht euch vor vor euerm  
godly seed . Therefore take heed to your

Geiste, und verachte keiner das Weib seiner Jugend.  
spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth .

16.

Wer ihr aber gram ist, der lasse sie fahren, spricht der Herr, der Gott  
For the LORD, the God of

Israels , und gebe ihr eine Decke des  
Israel , saith that he hateth putting away: for [one] covereth

Frevels von seinem Kleide , spricht der Herr Zebaoth . Darum , so  
violence with his garment, saith the LORD of hosts: therefore

seht euch doch vor vor euerm Geiste, und verachtet sie nicht  
take heed to your spirit, that ye deal not

treacherously.

17.

Ihr macht den Herrn unwillig durch eure Reden. So sprecht ihr:  
Ye have wearied the LORD with your words. Yet ye say ,

Womit machen wir ihn unwillig ? Damit, daß ihr sprecht: Wer  
Wherein have we wearied [him]? When ye say , Every one that

Böses thut, der gefällt dem Herrn, und er  
doeth evil [is] good in the sight of the LORD , and he

hat Lust zu demselben; oder, wo ist der Gott, der da strafe ?  
delighteth in them ; or , Where [is] the God of judgment?

Maleachi / Malachi 3.

1.

Siehe , ich will meinen Engel senden, der vor mir her  
Behold, I will send my messenger , and he shall

den Weg bereiten soll . Und bald wird kommen zu seinem Tempel  
prepare the way before me: and

der Herr, den ihr sucht , und der Engel  
the Lord, whom ye seek , shall suddenly come to his temple, even the messenger

des Bundes , daß ihr begehrt . Siehe , er kommt , spricht der Herr  
of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD

Zebaoth .  
of hosts.

2.

Wer wird aber den Tag seiner Zukunft erleiden mögen? Und wer wird  
But who may abide the day of his coming ? and who shall

bestehen, wenn er wird erscheinen? Denn er ist wie das Feuer eines  
stand when he appeareth ? for he [is] like a

Goldschmiedes , und wie die Seife der Wäscher .  
refiner's fire, and like fullers' soap:

3.

Er wird sitzen und schmelzen, und das Silber reinigen; er  
And he shall sit [as] a refiner and purifier of silver : and he

wird die Kinder Levis reinigen und läutern wie Gold und  
shall purify the sons of Levi , and purge them as gold and

Silber; dann werden sie dem Herrn Speisopfer bringen in  
silver, that they may offer unto the LORD an offering in

Gerechtigkeit.  
righteousness.

4.

Und wird dem Herrn wohlgefallen das Speisopfer Judas und Jerusalems  
Then shall the offering of Judah and Jerusalem be

wie vorhin und vor langen Jahren.  
pleasant unto the LORD, as in the days of old, and as in former years .

5.

Und ich will zu euch kommen und euch strafen , und will ein  
And I will come near to you to judgment; and I will be a

schneller Zeuge sein wider die Zauberer , Ehebrecher und  
swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and

Meineidigen , und wider die , so Gewalt und Unrecht thun den  
against false swearers, and against those that oppress the

Tagelöhnern , Wittwen und Waisen , und  
hireling in [his] wages, the widow , and the fatherless, and that turn aside

den Fremdling drücken und mich nicht fürchten , spricht  
the stranger [from his right], and fear not me, saith

der Herr Zebaoth .  
the LORD of hosts.

6.  
Denn ich bin der Herr, der nicht lügt ; und es soll mit euch  
For I [am] the LORD, I change not; therefore ye  
Kindern Jakobs nicht gar aus sein.  
sons of Jacob are not consumed .

7.  
Ihr seid von eurer Väter Zeit an immerdar abgewichen  
Even from the days of your fathers ye are gone away

von meinen Geboten , und habt sie nicht gehalten . So bekehret euch  
from mine ordinances, and have not kept [them]. Return

nun zu mir, so will ich mich zu euch kehren, spricht der Herr  
unto me , and I will return unto you , saith the LORD

Zebaoth . So sprecht ihr: Worin sollen wir uns bekehren?  
of hosts. But ye said , Wherein shall we return ?

8.  
Ist es recht, daß ein Mensch Gott täuscht, wie ihr mich täuscht ?  
Will a man rob God ? Yet ye have robbed me.

So sprecht ihr: Womit täuschen wir dich? Am Zehnten und  
But ye say , Wherein have we robbed thee? In tithes and

Hebopfer .  
offerings.

9.  
Darum seid ihr auch verflucht, daß euch Alles unter den Händen zerrinnt;  
Ye [are] cursed with a curse :

denn ihr täuscht mich allesammt .  
for ye have robbed me , [even] this whole nation.

10.  
Bringt aber die Zehnten ganz in mein Kornhaus , auf daß  
Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be

in meinem Hause Speise sei, und prüfet mich hierin , spricht der Herr  
meat in mine house , and prove me now herewith, saith the LORD

Zebaoth , ob ich euch nicht des Himmels Fenster  
of hosts, if I will not open you the windows of heaven

aufthun werde und Segen herab schütten  
 , and pour you out a blessing , that [there shall]

die Fülle .  
not [be room] enough [to receive it].

11.  
Und ich will für euch den Fresser schelten , daß er  
And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall

euch die Frucht auf dem Felde nicht verderben soll, und  
not destroy the fruits of your ground ; neither shall

der Weinstock im Acker euch nicht unfruchtbar sei  
 your vine cast her fruit before the time in the

, spricht der Herr Zebaoth ;  
 field, saith the LORD of hosts.

12.

Daß euch alle Heiden sollen selig preisen; denn ihr sollt ein  
 And all nations shall call you blessed : for ye shall be a

werthes Land sein, spricht der Herr Zebaoth .  
 delightful land , saith the LORD of hosts.

13.

Ihr redet hart wider mich, spricht der Herr. So sprecht  
 Your words have been stout against me , saith the LORD. Yet ye say

ihr: Was reden wir wider dich?  
 , What have we spoken [so much] against thee?

14.

Damit, daß ihr sagt: Es ist umsonst, daß man Gott dient ; und was  
 Ye have said, It [is] vain to serve God: and what

nützt es , daß wir sein Gebot halten und  
 profit [is it] that we have kept his ordinance , and that we have

hartes Leben vor dem Herrn Zebaoth führen?  
 walked mournfully before the LORD of hosts ?

15.

Darum preisen wir die Verächter ; denn die Gottlosen  
 And now we call the proud happy; yea , they that work wickedness are

nehmen zu, sie versuchen Gott, und geht ihnen alles wohl hinaus.  
 set up; yea, [they that] tempt God are even delivered .

16.

Aber die Gottesfürchtigen trösten sich unter einander also: Der  
 Then they that feared the LORD spake often one to another : and the

Herr merkt und hört es , und ist vor ihm ein Denkbuch  
 LORD hearkened, and heard [it], and a book of remembrance was

geschrieben für die , so den Herrn fürchten und  
 writen before him for them that feared the LORD , and that

an seinen Namen gedenken.  
 thought upon his name .

17.

Sie sollen , spricht der Herr Zebaoth , des Tages, den ich  
 And they shall be mine, saith the LORD of hosts, in that day when I

machen will, mein Eigenthum sein; und ich will ihrer schonen , wie ein Mann  
 make up my jewels ; and I will spare them, as a man

seines Sohnes schonen, der ihm dient .  
 spareth his own son that serveth him.

18.

Und ihr sollt dagegen wiederum sehen, was für ein Unterschied sei  
 Then shall ye return , and discern

zwischen dem Gerechten und Gottlosen, und zwischen dem, der Gott dient  
 between the righteous and the wicked , between him that serveth  
 , und dem, der ihm nicht dient.  
 God and him that serveth him not .

Maleachi / Malachi 4.

1.

Denn siehe , es kommt ein Tag , der brennen soll wie ein Ofen;  
 For , behold, the day cometh, that shall burn as an oven;

da werden alle Verächter und alle Gottlosen  
 and all the proud , yea, and all that do wickedly , shall be

Stroh sein, und der künftige Tag wird sie anzünden, spricht  
 stubble : and the day that cometh shall burn them up , saith

der Herr Zebaoth , und wird ihnen weder Wurzel noch Zweig lassen.  
 the LORD of hosts, that it shall leave them neither root nor branch .

2.

Euch aber , die ihr meinen Namen fürchtet, soll aufgehen die  
 But unto you that fear my name shall the

Sonne der Gerechtigkeit , und Heil unter desselben Flügeln; und ihr  
 Sun of righteousness arise with healing in his wings ; and ye

sollt aus= und eingehen und zunehmen wie die Mastkälber .  
 shall go forth, and grow up as calves of the stall.

3.

Ihr werdet die Gottlosen zertreten; denn sie sollen Asche  
 And ye shall tread down the wicked ; for they shall be ashes

unter euern Füßen werden des Tages, den ich machen will  
 under the soles of your feet in the day that I shall do

, spricht der Herr Zebaoth .  
 [this], saith the LORD of hosts.

4.

Gedenket des Gesetzes Moses, meines Knechtes, das ich ihm befohlen  
 Remember ye the law of Moses my servant , which I commanded

habe auf dem Berge Horeb an das ganze Israel, sammt den Geboten und  
 unto him in Horeb for all Israel, [with] the statutes and

Rechten .  
 judgments.

5.

Siehe , ich will euch senden den Propheten Elia, ehe denn da komme  
 Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming

der große und schreckliche Tag des Herrn.  
 of the great and dreadful day of the LORD :

6.

Der soll das Herz der Väter bekehren zu den Kindern , und das  
 And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the

---

Herz der Kinder zu ihren Vätern , daß ich nicht komme und das  
heart of the children to their fathers, lest I come and smite the

Erdreich mit dem Bann schlage.  
earth with a curse .

